



Sãmíth Karav Athûvàs

सॅमिथ करव अथवास

सॅमिथ करव मचवाम

सॅमिथ करव अथवास

## Poem Contest

Reciting the given  
lines from two  
selected poems by  
renowned Kashmiri  
Poets

# Our Respected Poets

Ghulam Ahmad Mahjoor (1887 – 1952)

Dina Nath Nadim (1916 – 1998)

**Mahjoor** is especially noted for introducing a new style into Kashmiri poetry and for expanding Kashmiri poetry into previously unexplored thematic realms. In addition to his poems in Kashmiri, Mahjoor is also noted for his poetic compositions in Persian and Urdu.

**Nadim** virtually led the progressive writers' movement in Kashmir. Rooted to the soil of Kashmir, Nadim's language was spoken Kashmiri, though he initially wrote in Hindi and Urdu as well. He influenced a large group of poets of his age as well as younger than him.

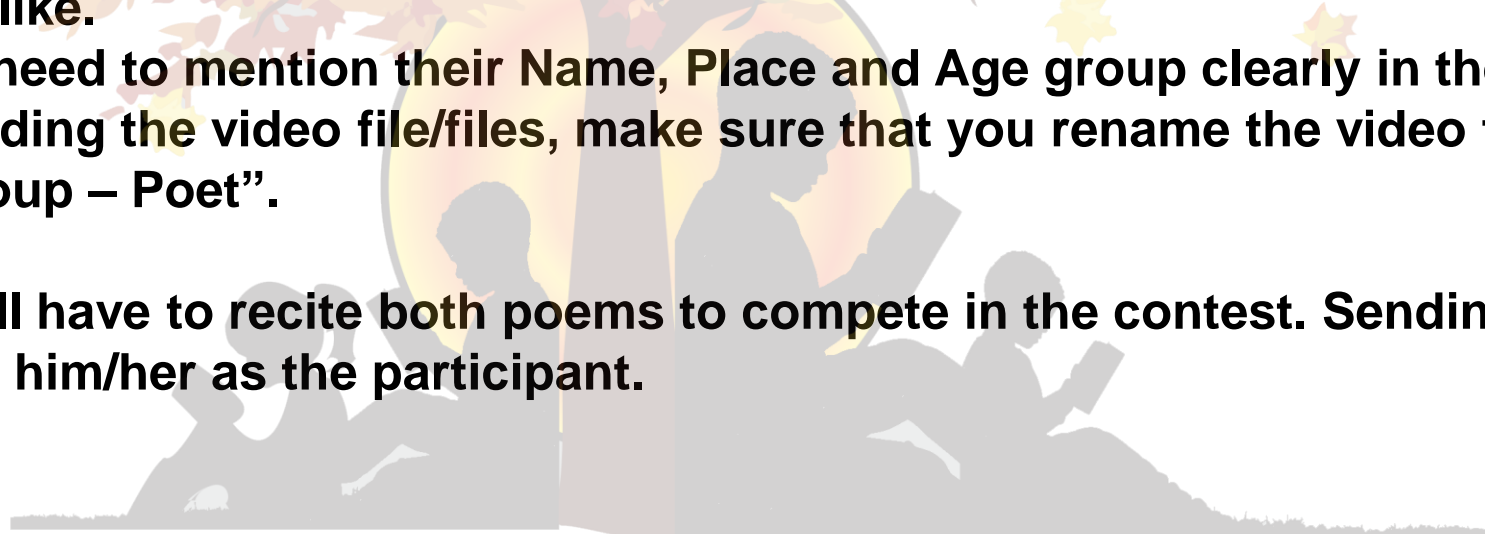


# Contest - Rules

- ✓ **Contest is meant for Kashmiris only, but any non-Kashmiri showing interest in the language and willing to compete is also welcome.**
- ✓ **Participation can be done under two categories based on the following age groups:**
  - a. Category 1 – Age between 20 Years to 30 Years**
  - b. Category 2 – Age between 31 to 40 years**

**If you do not fall under these groups and still want to send your video, feel free to do that. Your video will not be considered for the contest however will be broadcasted as promotional video.**
- ✓ **Contestants must recite or sing both poems and record it in a single video or two separate videos as they like.**

**However, they need to mention their Name, Place and Age group clearly in the videos.**  
**Also, while sending the video file/files, make sure that you rename the video file to “Contestant name – Age group – Poet”.**
- ✓ **Contestants will have to recite both poems to compete in the contest. Sending a single poem shall disqualify him/her as the participant.**



# गुलाम अहमद 'महजूर'

# غلام احمد مہجور

Ghulam Ahmad Mahjoor

वज़नि लोग बेयि ज़िंदुगी हुंद साज़ म्योन ।  
साज़ म्योन इज़हार करि व्वन्य राज़ म्योन ॥  
पंजरु मंज़ु नीरिथ वुफुन यामथ ह्योछुम ।  
आसमानस प्यठ ति गव परवाज़ म्योन ॥  
कमि मज़हबु खुन म्योन ज़ोनुख हलाल ।  
स्रोग कुनुन त्रोवुख वतन प्यठ माज़ म्योन ॥  
रातु म्वगुलस ज़ुरवि कुस चमनस अंदर ।  
पंजि दिथ तस लंजि कडि शाहबाज़ म्योन ॥  
आसि योद फौलाद तन इस्फंद्यार ।  
तस अँछव किन्य मारि तीर अंदाज़ म्योन ॥  
दोप यि साज़न बोज़ि कुस म्योन सोज़े दिल ।  
कुस छु महजूरस वरॉय हमराज़ म्योन ॥

وزنه لوگ بےیہ زندگی ہند ساز میون  
ساز میون اظہار کر وونی راز میون  
پنجر منہ نیرتھ و پھن یا متھ ہیو چھم  
آسمانس پیٹھ تہ گو پرواز میون  
کمہ مذہبہ خون میون زونکھ حلال  
سزوک کین ترووگھ وتن پیٹھ ماز میون  
راتہ موگس زروکس چمنس اندر  
پنہ دتھ تس لنجہ کڈ شاہباز میون  
آس یوڈ فولاد تن اسفندیار  
تس اچھو کئی مار تیر انداز میون  
دوپ یہ سازن بوڑکس میون سوز دل  
کس چھ مہجورس وراے ہمراز میون

vazní lóg béyí zíndûgî húnd sàz myòn  
sàz myòn izhàr karí vôn' ràz myòn  
panjrû manzû nîrîth vúphún yàmath héchhúm  
àsmànas pê»h tí gav parvâz myòn  
kamí mazhabû khùn myòn zònúkh halàl  
sróg kûnún tròvúkh vatan pê»h màz myòn  
ràtû môgûlas zûrví kús chamnas andar  
panjû díth tas lanjí ka'í shàhbâz myòn  
àsí yód faulàd tan isfandíyâr  
tas àchhav kín' màrí tîr andâz myòn  
dóp yí sàzan bòzí kús myòn sòzé díl  
kú chhú mahjûras varäy hamràz myòn



# दीना नाथ नादिम

मे छम आश पगहुच । पगाह शोलि दुनियाह ।।

द्वहस गाश हुरि गुल तु गुलज़ार प्रज़लन

ज़मीनस सुसर लागि तु सबज़ार प्रज़लन ।

वछस मंज़ हुमिस लोलु फंवार प्रज़लन

पगाह शोलि दुनियाह ।।

हु बर चुरनि तँल्य कन थँविथ बोज़ि लोत लोत

तु थँज़ कॉर थॉविथ सु बेयि नेरि पोत पोत ।

तु वनुवुन ह्यमस पोत्रु माँलिस यि सौत सौत

पगाह शोलि दुनियाह ।।

यिनम सँदरु पनुन्यै वदव छय मुबारक

बु छस पोत्रु माँज छँत्रु बून्य फिकरि तारख ।

ह्यमख क्वछि ह्यवुन्य अज़ बु मा कँह ति प्रारख

पगाह शोलि दुनियाह ।।

# दीना नाथ नादिम

مے چھم آش پگج، پگاہ شولہ دُنیاہ

دوہس گاش ہر گل تہ گلزار پزرن

زمینس سہر لگہ تہ سبزار پزرن

وچھس منز ہمس لوہ فنوار پزرن

پگاہ شولہ دُنیاہ

ہمہ بر ژرنہ نگر کن تھوتھ بوز لوت لوت

تہ تھز کار تھوتھ سہ بیہ نیر پوت پوت

تہ ونون ہمس پوتر مائیس یہ سوت سوت

پگاہ شولہ دُنیاہ

ینم سدر پنے نیے ودوچھے مبارک

سہ چھس پوتر ماج چھتر بونی فکر تارک

ہیکھ کوچھ ہیونی ازہ ماکیہنہ تہ پزارک

پگاہ شولہ دُنیاہ

# Dina Nath Nadim

mé chham àsh paghûch, pagàh shòlí dúníyàh

dôhas gâsh húrî gúl tû gúlzâr prazlan

zâmînas sûsar lagí tû sabzâr prazlan

vachhas manz hûmís lòlû phanvârû prazlan

pagàh shòlí dúníyàh

hú bar tsûrní tâl' kan thávith bòzí lót lót

tû tház kâr thávith sú béyí nêrí pót pót

tû vanvún hêmas pótrû málís yí sôt sôt

pagàh shòlí dúníyàh

yínam sâdrû panûnêy vadav chhay múbàrakh

bû chhas pótrû mäj chhâtrû bûn'í phíkri tàrakh

hêmakh kôchhí hêvûn'í az bû mà kénh tí pràrakh

pagàh shòlí dúníyàh



# Contest – Contact & Details

- ✓ For correct pronunciation watch the video played earlier.
- ✓ Send your videos latest by midnight 5<sup>th</sup> February 2021 to us via email - [admin@koshursamanbal.com](mailto:admin@koshursamanbal.com)
- ✓ Results will be announced on 15<sup>th</sup> February 2021.  
All the contestants will be awarded participation certificates and winners in each category will be awarded 1<sup>st</sup> Prize (Rs 1000), 2<sup>nd</sup> Prize (Rs 750) and 3<sup>rd</sup> Prize (Rs 500) respectively.
- ✓ Prizes sponsored by **Dr. Zarkha Batul, London.**